Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 27:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypiszesz zatem na tych kamieniach, bardzo wyraźnie,\* wszystkie słowa tego Prawa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wypiszecie więc na tych kamieniach wszystkie słowa tego Prawa w bardzo wyraźny sposób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I na tych kamieniach bardzo wyraźnie wypiszesz wszystkie słowa tego prawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I napiszesz na onych kamieniach wszystkie słowa zakonu tego znacznie i jaśnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I napiszesz na kamieniach wszytkie słowa zakonu tego znacznie i jaśnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na kamieniach wypiszecie wszystkie słowa tego Prawa. Wyryjcie je dobrze! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wypiszesz na tych kamieniach wszystkie słowa tego zakonu jasno i wyraźnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napiszesz na kamieniach wszystkie słowa tego Prawa. Zrobicie to bardzo starannie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na kamieniach wypiszesz wyraźnie wszystkie słowa tego prawa”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wypiszesz też na tych kamieniach bardzo wyraźnie wszystkie słowa tego Prawa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wypiszesz na kamieniach wszystkie słowa tej Tory, dobrze wyjaśnione [w siedemdziesięciu językach].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дуже ясно напишеш на каміннях ввесь цей закон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś na owych kamieniach napiszesz bardzo jasno wszystkie słowa tego Prawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wypiszesz na tych kamieniach wszystkie słowa tego prawa, tak by były naprawdę wyraźne”. |

1. 1) bardzo wyraźnie, ּבַאֵר הֵיטֵב , pod. G: σαφῶς σφόδρα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 31:24-26</x>; <x>60 8:30-32</x> [↑](#footnote-ref-3)